Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Langue vivante étrangère - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie** (1 question) **Page 3**

2. **Expression écrite : femmes en cuisine ou courriel professionnel** (2 questions) **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://coursbtsciel.fr/assets/annales/bts-ciel/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS CIEL - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie

L’article « Las mujeres reivindican su lugar en la alta gastronomía » présente les parcours et initiatives de cheffes espagnoles, notamment Carlota Claver et Iolanda Bustos. Il aborde la visibilité des femmes, leur soutien mutuel et des projets culinaires axés sur la durabilité et les produits sauvages.

Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître ses idées essentielles. Votre réponse doit compter entre 155 et 185 mots.

Cet article présente des cheffes qui revendiquent une meilleure visibilité dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi auprès de femmes exerçant en cuisine et en salle. Invitée par Carlotta Delicato à participer aux dîners de The Bonfire, elle accepte et choisit d’inviter uniquement des femmes, car elles sont peu nombreuses et doivent se soutenir. Avec sa partenaire Andrea Escriche, elle crée ensuite « Ver Aguas », un projet gastronomique proposant formation, conseil, événements autour de produits locaux et sauvages, traiteur et repas chez des particuliers. Ces initiatives donnent une voix aux femmes souvent invisibles, dans un secteur où les hommes restent privilégiés. Carlota appelle à réagir et à promouvoir des dirigeantes capables d’accompagner le changement. L’article évoque aussi Iolanda Bustos, cofondatrice en 2018 de l’association MEG, qui défend la place des femmes en gastronomie. Après avoir fermé son restaurant de Gérone, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères dans la nature. Sa cuisine végétale associe fleurs et plantes sauvages à la durabilité et au raffinement. L’article met ainsi en avant l’entraide féminine et une gastronomie respectueuse de l’environnement.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les cheffes revendiquent visibilité et leadership, tout en promouvant l’entraide et une gastronomie durable inspirée par la nature.

2. Expression écrite : femmes en cuisine ou courriel professionnel

Le candidat choisit l'un des deux sujets et rédige en espagnol un texte de 225 à 275 mots. Il peut commenter le rôle des femmes dans la cuisine ou écrire un courriel professionnel pour inviter Iolanda Bustos à concevoir le menu d'un restaurant éphémère.

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquez la phrase selon laquelle le rôle des femmes en cuisine a toujours été « sauvage », mais qu'au lieu de se plaindre, elles réagissent, et qu'il faut des femmes leaders pour conduire le changement. Donnez votre opinion sur cette idée.

Texto modelo en español (225-275 palabras)

La frase significa que el trabajo de las mujeres en la cocina ha sido importante, pero a menudo poco reconocido e invisible. Aquí, "salvaje" no quiere decir violento: expresa que su papel no siempre ha sido valorado. En el texto, Carlota Claver cuenta que su abuela y su madre trabajaban en el restaurante familiar. Más tarde, invitó a otras cocineras para apoyarlas y hacerlas más visibles.

En mi opinión, esta situación debe cambiar. Durante mucho tiempo, los hombres han ocupado muchos puestos de dirección en la gastronomía, mientras que numerosas mujeres trabajaban en la sombra. Las cocineras deben tener las mismas oportunidades para dirigir restaurantes, crear proyectos y recibir reconocimiento por su trabajo.

Sin embargo, no basta con esperar. Hay que actuar: colaborar, compartir experiencias y dar visibilidad al trabajo de otras mujeres. Las asociaciones y los eventos pueden ayudar a cambiar los estereotipos. También es importante que las escuelas y las empresas promuevan la igualdad desde el principio.

Necesitamos mujeres líderes porque pueden inspirar a las nuevas generaciones y demostrar que el talento no depende del género. Pero el cambio es responsabilidad de toda la sociedad: los hombres también deben apoyar la igualdad. Para mí, una cocina más diversa puede ser más creativa y justa. Por eso, debemos reconocer el trabajo de las cocineras y ofrecer a todas las personas las mismas oportunidades para avanzar.

Traduction française pédagogique

La phrase signifie que le travail des femmes en cuisine a été important, mais souvent peu reconnu et invisible. Ici, « sauvage » ne signifie pas violent : le mot exprime le fait que leur rôle n'a pas toujours été valorisé. Dans le texte, Carlota Claver raconte que sa grand-mère et sa mère travaillaient dans le restaurant familial. Plus tard, elle a invité d'autres cuisinières pour les soutenir et les rendre plus visibles.

À mon avis, cette situation doit changer. Pendant longtemps, les hommes ont occupé de nombreux postes de direction dans la gastronomie, tandis que beaucoup de femmes travaillaient dans l'ombre. Les cuisinières doivent avoir les mêmes possibilités de diriger des restaurants, de créer des projets et d'être reconnues pour leur travail.

Cependant, il ne suffit pas d'attendre. Il faut agir : collaborer, partager des expériences et donner de la visibilité au travail des autres femmes. Les associations et les événements peuvent contribuer à changer les stéréotypes. Il est aussi important que les écoles et les entreprises encouragent l'égalité dès le départ.

Nous avons besoin de femmes leaders, car elles peuvent inspirer les nouvelles générations et démontrer que le talent ne dépend pas du genre. Mais le changement relève de toute la société : les hommes doivent aussi soutenir l'égalité. Pour moi, une cuisine plus diverse peut être plus créative et plus juste. C'est pourquoi nous devons reconnaître le travail des cuisinières et offrir à toutes et tous les mêmes possibilités d'avancer.

Vocabulaire et grammaire : *poco reconocido* signifie « peu reconnu » ; *en la sombra*, « dans l'ombre ». *Hay que* + *infinitif* exprime une nécessité ; *no basta con* + *infinitif* signifie « il ne suffit pas de ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Le travail des cuisinières doit être reconnu et leur ouvrir l'accès aux postes de direction. Leur visibilité et l'égalité des chances favorisent une gastronomie plus juste et créative.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédigez un courriel respectant les normes de présentation et les formules de politesse. En tant que Carlotta Delicato, du restaurant Fire du W Barcelona, invitez Iolanda Bustos à préparer un menu événementiel. Rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone, et précisez son caractère champêtre ainsi que la demande de plats à base de fleurs et de plantes sauvages comestibles. Rappelez la date limite du 1 octobre 2023 pour l'envoi des propositions et le budget correspondant, puis demandez des photos des plats. Aucun montant de budget n'est indiqué dans le sujet.

Correo modelo en español (225-275 palabras)

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para crear un menú especial

Estimada señora Bustos:

Me pongo en contacto con usted en nombre del restaurante Fire del W Barcelona. Organizamos cenas pop-up, eventos gastronómicos temporales en los que invitamos a cocineras a presentar sus propuestas. Queremos compartir nuevas ideas y dar más visibilidad al trabajo de las mujeres en la cocina.

Nos gustaría invitarla a preparar el menú de una celebración especial que tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Será una fiesta campestre, al aire libre y en contacto con la naturaleza. Por este motivo, quisiéramos que el menú incluyera platos elaborados con flores y plantas silvestres comestibles. Nos interesa una propuesta creativa y respetuosa con el entorno.

¿Podría enviarnos sus propuestas de platos antes del 1 de octubre de 2023? Le agradeceríamos que las preparara teniendo en cuenta el presupuesto previsto para el evento. El importe se concretará con la organización. También le rogamos que adjunte algunas fotografías de sus platos para conocer mejor sus ideas y su presentación.

Nos encantaría contar con su experiencia y con su manera original de trabajar los productos naturales. Si necesita más información sobre la organización, no dude en escribirme. Quedo pendiente de su respuesta y espero que pueda aceptar nuestra invitación.

Muchas gracias por su atención.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire, W Barcelona

Traduction française pédagogique

De : carlotta.delicato@restaurantes.es
À : iolanda.bustos@meg.es
Objet : Invitation à créer un menu spécial

Madame Bustos,

Je vous contacte au nom du restaurant Fire du W Barcelona. Nous organisons des dîners pop-up, des événements gastronomiques temporaires où nous invitons des cuisinières à présenter leurs propositions. Nous voulons partager de nouvelles idées et donner plus de visibilité au travail des femmes en cuisine.

Nous aimerions vous inviter à préparer le menu d'une célébration spéciale qui aura lieu le 22 mai 2024, Jour de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Ce sera une fête champêtre, en plein air et au contact de la nature. Pour cette raison, nous souhaiterions que le menu comprenne des plats préparés avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Nous souhaitons une proposition créative et respectueuse de l'environnement.

Pourriez-vous nous envoyer vos propositions de plats avant le 1er octobre 2023 ? Nous vous serions reconnaissants de les préparer en tenant compte du budget prévu pour l'événement. Le montant sera précisé avec l'organisation. Nous vous prions aussi de joindre quelques photos de vos plats afin de mieux connaître vos idées et leur présentation.

Nous serions ravis de bénéficier de votre expérience et de votre façon originale de travailler les produits naturels. Si vous avez besoin d'informations supplémentaires sur l'organisation, n'hésitez pas à m'écrire. Dans l'attente de votre réponse, j'espère que vous pourrez accepter notre invitation.

Merci beaucoup pour votre attention. Cordialement, Carlotta Delicato, restaurant Fire, W Barcelona.

Vocabulaire et grammaire : *me pongo en contacto con usted* est une formule professionnelle ; *nos gustaría* formule une invitation polie ; *le rogamos que adjunte* signifie « nous vous prions de joindre ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Courriel d'invitation pour le menu champêtre du 22 mai 2024 au parc Güell, avec des fleurs et plantes sauvages comestibles, des propositions avant le 1er octobre 2023 et des photos jointes.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'espagnol du BTS Tertiaires, session 2023, porte les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. D'une durée de 2 heures, son coefficient varie de 1 à 2 selon la spécialité. À partir d'un article sur les femmes en gastronomie, elle évalue la compréhension en français et l'expression écrite en espagnol, sous forme d'argumentation ou de courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension doit restituer les idées essentielles en français, en 155 à 185 mots.
- L'expression écrite se fait en espagnol, en 225 à 275 mots, sur un seul des deux sujets proposés.
- L'article met en avant la visibilité des femmes, l'entraide entre cheffes et le besoin de femmes leaders.
- Un courriel professionnel doit intégrer les informations demandées et respecter les conventions de présentation et de politesse.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter les langues et les limites de mots imposées pour chacune des deux parties.
- Dans le compte rendu, reformuler les idées essentielles sans ajouter d'opinion personnelle.
- Choisir un seul sujet d'expression écrite et répondre à toutes ses consignes.
- Pour le courriel, inclure date, lieu, thème, propositions de plats, échéance, budget et photos.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment rédiger le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées essentielles de l'article et reformulez-les en français de manière organisée et concise. Le compte rendu doit compter entre 155 et 185 mots. Il s'agit d'une synthèse, pas d'une traduction ligne à ligne.

Q : Que faut-il respecter pour l'expression écrite ?

Choisissez un seul des deux sujets et rédigez en espagnol entre 225 et 275 mots. Traitez toutes les consignes du sujet retenu, puis vérifiez la clarté, la cohérence et, pour le courriel, les formules de politesse.

Q : Combien de temps dure l'épreuve et comment organiser son temps ?

L'épreuve dure 2 heures. Le sujet ne fixe pas de temps par partie : répartissez votre travail entre la compréhension et l'expression écrite, puis gardez quelques minutes pour vérifier les réponses, la langue et le nombre de mots.

Q : Quels critères de notation sont explicitement indiqués ?

La compréhension écrite vaut 10 points et l'expression écrite vaut 10 points. Le sujet impose des langues et des longueurs précises, mais ne fournit pas de grille détaillée de notation ni de montant chiffré pour le budget du courriel.

Sujet officiel associé (PDF) : https://coursbtsciel.fr/assets/annales/bts-ciel/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS CIEL - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Cybersécurité, Informatique et réseaux, Électronique : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.